



WORLD HEALTH ORGANIZATION
ORGANISATION MONDIALE DE LA SANTE

DISTR. : RESTRICTED
DISTR. : RESTREINTE

Comité d'Experts sur les
Opérations de Secours d'Urgence

ERO/EC/91.5
ORIGINAL : ANGLAIS

Genève, 11-15 mars 1991

"Prehospital and Disaster Medicine"

Terminologie des catastrophes

par le

Dr S.W.A. Gunn

The contents of this restricted document may not be divulged to persons other than those to whom it has been originally addressed. It may not be further distributed nor reproduced in any manner and should not be referenced in bibliographical matter or cited.

Le contenu du présent document à distribution restreinte ne doit pas être divulgué à des personnes autres que celles à qui il était initialement destiné. Il ne saurait faire l'objet d'une redistribution ou d'une reproduction quelconques et ne doit pas figurer dans une bibliographie ni être cité.

PREHOSPITAL and DISASTER
MEDICINE

Journal officiel de l'Association mondiale pour la Propagation de la
Médecine d'urgence et des Soins intensifs (ancien Club de Mayence)
National Association of Emergency Medical Services Physicians (NAEMSP)
En collaboration avec l'Acute Care Foundation et
la National Association of State EMS Directors (NASEMSD)

RAPPORT SPECIAL

Terminologie des catastrophes

S. W. A. Gunn, MD, MS, FRCSC

Volume 5, Numéro 4
Octobre-Décembre 1990

Terminologie des catastrophes
S. W. A. Gunn, MD, MS, FRCSC

Si la tour de Babel était une catastrophe linguistique, les catastrophes ont leur terminologie. Qu'elles soient le fait de la puissance divine ou de l'homme, les catastrophes exigent souvent une assistance multinationale. Les nombreux gouvernements, institutions, professions et individus de différentes parties du monde, représentant tout un éventail de langues, de spécialités, de religions et de cultures, tous animés du même désir de porter secours à des victimes impuissantes, convergent vers les lieux du désastre pour venir en aide à des populations dont la langue et la culture sont également différentes.

Il est capital d'assurer des communications entre ces différentes populations et de posséder une certaine compréhension de la terminologie technique, administrative et opérationnelle des nombreuses disciplines en jeu si l'on veut éviter que les difficultés inhérentes à la catastrophe ne soient aggravées par un désastre au niveau des communications. Lors de ce qui est souvent une intervention pluridisciplinaire, il faut que le médecin comprenne le spécialiste des transports, que le météorologue puisse s'entretenir avec l'administrateur, le travailleur bénévole avec l'infirmière des services d'urgence, le planificateur avec le journaliste, le technicien de l'assainissement avec le nutritionniste, le donateur étranger avec les responsables du gouvernement local, et que puissent communiquer d'innombrables personnes dont la vie s'est brutalement trouvée bouleversée par un tremblement de terre, une inondation éclair, l'exode de réfugiés, ou un accident nucléaire.

Si de tels échanges sont essentiels sur le terrain, ils sont tout aussi nécessaires loin du lieu des opérations : pour préparer des centres d'accueil, des salles de conférences, des tableaux statistiques, des centres de presse et planifier enfin des écoles de médecine où l'on accorde une attention grandissante à la préparation aux catastrophes et aux interventions d'urgence. Il est certes réconfortant de constater qu'après de nombreuses années d'interventions non préparées et ponctuelles la préparation aux catastrophes se conceptualise et se systématise de plus en plus et que, parallèlement, la médecine d'urgence accède progressivement au rang de spécialité.

Toutes les professions, techniques, et activités organisées ont leur propre jargon, leur terminologie, et la médecine d'urgence ne fait pas exception à la règle. Parce qu'il s'agit d'une discipline relativement nouvelle et multisectorielle, cette terminologie est vaste et en pleine évolution. Je m'efforcerai de donner ici un petit échantillon de termes pour en illustrer les concepts, la portée, l'organisation et le mode de fonctionnement. Comme cet article s'adresse essentiellement à des professionnels de la santé, j'ai intentionnellement choisi des termes qui sont pour la plupart extérieurs au domaine médical, mais que le médecin ou l'infirmière des services d'urgence auront l'occasion de rencontrer dans l'exercice de leurs fonctions.

Vice-Président et Directeur scientifique exécutif, Centre européen pour la médecine d'urgence

Reproduit avec l'autorisation de S. W. A. Gunn. Dictionnaire des secours d'urgence en cas de catastrophe (anglais, arabe, espagnol et français), 1990, Norwell, Mass. : Kluwer Academic Publishers.

L'auteur est membre du comité de rédaction de Prehospital and Disaster Medicine et trésorier de l'Association mondiale pour la Propagation de la Médecine d'urgence et des Soins intensifs.

CONCEPTS

Catastrophe

Résultat d'une profonde rupture écologique dans les relations entre l'homme et son environnement, événement grave et subit (ou à évolution lente comme dans le cas de la sécheresse), d'une telle ampleur que la communauté touchée doit fournir des efforts extraordinaires pour faire face à la situation, souvent avec une aide extérieure ou internationale. Synonyme : désastre.

Cf. catastrophe naturelle, catastrophe due à l'homme, catastrophe technologique, catastrophe toxicologique, catastrophe à évolution lente, aide internationale.

Exposition

Probabilité d'un événement catastrophique provoqué par un phénomène naturel (tremblement de terre, cyclone), la défaillance de sources industrielles d'énergie (réacteur nucléaire, explosion industrielle), ou des activités humaines non contrôlées (surpâturage, circulation dense, conflits) - UNDR0. Certains auteurs utilisent ce mot dans un sens plus large, englobant la vulnérabilité, les éléments exposés et les conséquences du risque.

Cf. facteurs de risque, exposition naturelle, risque, vulnérabilité.

Santé

1. Etat de complet bien-être physique, mental et social ne consistant pas seulement en une absence de maladie ou d'infirmité - OMS.
2. Etat d'une personne ou d'une collectivité exempte d'affections incapacitantes, témoignant d'une résistance raisonnable à la maladie et vivant dans un environnement sain.

Principe de non-refoulement

Principe international selon lequel une personne en quête d'asile ne doit pas faire l'objet de mesures administratives telles que le refus d'admission à la frontière ou, si elle est déjà entrée dans le pays où elle cherche asile, l'expulsion ou le retour obligatoire dans un Etat où elle serait en danger. Il s'agit d'un principe fondamental de l'action du Haut Commissariat des Nations Unies pour les Réfugiés (HCR).

Cf. asile, pays d'asile, refoulement, réfugié.

Risque

Nombre probable de décès, de blessés, de dégâts, et bouleversement probable de l'économie résultant d'un phénomène naturel particulier et, par voie de conséquence, le produit à un risque spécifique et de facteurs de risque - UNDR0.

Cf. facteurs de risque, exposition, exposition naturelle, vulnérabilité.

Vulnérabilité

Degré de pertes subies par élément exposé, ou un ensemble d'éléments, du fait d'un phénomène naturel, d'une ampleur donnée, et coté de 0 (pas de dégâts) à 1 (perte totale) - UNDRO.

Cf. éléments exposés, exposition, exposition naturelle, risque, indicateur de risque, carte de risques.

PORTEE

Conflit armé

Situation caractérisée par des hostilités mettant aux prises deux ou plusieurs forces armées organisées. Dans la guerre moderne, l'attaque peut venir d'armes conventionnelles, chimiques, et/ou biologiques, et/ou nucléaires.

Cf. Conventions de Genève, CBW, bombe atomique, guerre biologique, guerre chimique.

Protection civile

Ensemble des mesures, généralement prises par un organisme gouvernemental, destinées à protéger les populations civiles en cas de conflit, ainsi qu'à prévenir et atténuer les conséquences des grandes catastrophes en temps de paix.

Cf. Organisation internationale de la Protection civile.

Médecine d'urgence

Etude et utilisation conjuguée de différentes disciplines médicales - pédiatrie, épidémiologie, maladies transmissibles, nutrition, santé publique, interventions chirurgicales d'urgence, médecine sociale, soins communautaires, santé internationale - pour des activités de prévention, d'intervention immédiate et de réadaptation rendues nécessaires par les problèmes de santé résultant d'une catastrophe, en coopération avec d'autres disciplines dans le cadre des interventions complètes en cas de catastrophe.

Cf. Centre de recherche sur les catastrophes, Centre européen pour la médecine d'urgence, Organisation mondiale de la Santé (OMS), médecine militaire.

Exode

Déplacement massif d'une population pour des causes diverses ayant généralement trait à des conflits politiques, sociaux, civils ou militaires, à la persécution, ou à d'autres formes de violation des droits de l'homme.

Cf. personnes déplacées, émigration, réfugiés.

Famine

Pénurie alimentaire catastrophique frappant un grand nombre de personnes. La famine peut être provoquée par des récoltes insuffisantes dues à la sécheresse, aux inondations, aux tremblements de terre, à la guerre, aux troubles sociaux, etc.

Cf. sécheresse, aliment, pénurie alimentaire, faim.

Exposition naturelle

Apparition probable à une période et dans une région données, d'un phénomène potentiellement dangereux - UNDR0.

Cf. exposition.

Catastrophe technologique

Evénement grave dû à une défaillance ou faute technique, ou à un acte humain, accidentel ou volontaire, subit ou lent, qui cause des destructions, des morts, des pollutions et des bouleversements de l'environnement.

Cf. catastrophe, désastre dû à l'homme.

GESTION

Evaluation

Etude d'une catastrophe réelle ou potentielle pour estimer les dégâts réels ou prévus et formuler des recommandations pour des mesures de préparation, d'atténuation des effets et de secours.

Cf. évaluation des dégâts.

Coopération bilatérale

Coopération technique ou aide fournie par un pays donateur à un pays bénéficiaire, en vertu d'accords directement conclus entre les deux gouvernements, sans l'intermédiaire de l'ONU ou d'autres organismes.

Cf. aide internationale, assistance technique.

Préparation aux situations d'urgence

Ensemble de mesures à prendre en prévision d'une catastrophe consistant en plans et programmes d'action destinés à réduire au minimum les pertes en vies humaines et les dommages, à organiser et à faciliter, en cas de catastrophe, les secours, l'aide et le réaménagement. Les mesures de préparation nécessitent une législation et les moyens nécessaires pour faire face aux situations catastrophiques ou à des états d'urgence similaires. Elles concernent aussi la prévision et l'alerte, l'éducation et la formation de la population, la mise en place d'une organisation et d'une gestion appropriées aux situations catastrophiques - notamment l'élaboration de plans opérationnels, la formation d'équipes de secours, le stockage de fournitures et d'approvisionnements, et l'affectation des fonds nécessaires.

Cf. urgence, secours, fournitures.

Secours d'urgence

1. Secours accordés pour soulager la souffrance provoquée par des événements soudains ou imprévus.
2. Aide fournie aux personnes privées du minimum nécessaire à la survie en cas de catastrophes naturelles ou dues à l'homme.

Cf. catastrophe, secours.

Indicateurs de l'état nutritionnel

Mesures physiques, fonctionnelles et biochimiques qui conviennent le mieux pour décrire avec précision l'état nutritionnel d'un groupe de population et pour caractériser du point de vue quantitatif les modifications qu'il a subies.

Cf. indicateurs alimentaires et nutritionnels.

Oxyologie

Nouveau terme pour la médecine d'urgence comportant la réaction rapide, les premiers secours, le triage, le transport, la réanimation et les soins d'urgence. Synonyme : services médicaux d'urgence.

Cf. réanimation cardio-pulmonaire, médecine des catastrophes, premiers secours, triage.

LEGISLATION

Loi sur les catastrophes

Législation nationale habilitant le chef du pouvoir exécutif à concentrer les efforts et les ressources de la nation et à prendre les mesures d'urgence s'imposant en cas de catastrophe.

Cf. loi sur les désastres.

Conventions de Genève

Ensemble des accords internationaux comprenant quatre Conventions (1949) et deux Protocoles additionnels (1977) régissant le traitement humanitaire des victimes de conflits armés, et placés sous la responsabilité du Comité international de la Croix-Rouge. La première Convention traite des soins aux soldats blessés et malades sur le champ de bataille. La deuxième traite des soins aux blessés, aux malades et aux naufragés lors de batailles navales. La troisième concerne le traitement des prisonniers de guerre. La quatrième concerne la protection des populations civiles en temps de guerre. Les Protocoles additionnels I et II garantissent des traitements plus humanitaires, non seulement lors de conflits internationaux, mais aussi de guerres civiles, et concernent notamment le traitement des combattants des guerres de guérilla.

Voir Droit humanitaire international, Croix-Rouge.

METROLOGIE

Dose absorbée

Quantité de substance (médicament, polluant) ou d'énergie (rayonnement ionisant) reçue pendant un temps donné, par un milieu, groupe ou sujet exposé.

Cf. Rayonnements ionisants, énergie nucléaire, polluant, dose retenue, gray (unités).

ECU - Unité de compte européenne

Echelle Beaufort

Echelle cotée de 0 à 12 degrés pour mesurer la force du vent.

0	calme
1	très légère brise
2	légère brise
3	petite brise
4	jolie brise
5	bonne brise
6	vent frais
7	grand frais
8	coup de vent
9	fort coup de vent
10	tempête
11	violente tempête
12	ouragan

Cf. échelle de Douglas, coup de vent, ouragan, tempête, vent.

ORGANISATIONS

UNDRO

Sigle correspondant au Bureau du Coordonnateur des Secours en cas de Catastrophe qui gère, à partir de l'ONU, les secours d'urgence, en particulier lors de catastrophes naturelles. Il mobilise, oriente et coordonne les activités des différentes institutions de l'Organisation des Nations Unies et d'autres organisations. Il a créé le réseau international d'information pour l'intervention en cas de catastrophe, gère l'entrepôt de l'UNDRO à Pise (Italie), et publie des études sur les secours et la préparation en cas de catastrophe. Il assume la responsabilité du Prix annuel Sasakawa pour les secours en cas de catastrophes et du bureau de l'IDNDR. En cas d'urgence, l'UNDRO envoie du personnel sur les lieux alors qu'en temps normal c'est le représentant résident du PNUD qui représente l'UNDRO.

PAM - Programme alimentaire mondial

Organisation mondiale de la Santé

Responsable de l'action de santé pour l'Organisation des Nations Unies, l'OMS a pour but d'"amener tous les peuples au niveau de santé le plus élevé possible". Elle coordonne les efforts fournis pour améliorer la situation sanitaire partout dans le monde et favorise le développement des soins de santé primaires. Outre de multiples programmes de santé publique, elle exécute des activités de préparation et de secours en cas d'urgence au Siège et dans ses six bureaux régionaux et coordonne l'action de santé engagée par l'ONU en cas de catastrophe. L'Organisation a établi le nécessaire sanitaire d'urgence.
Synonyme : OMS.

Cf. Nécessaire sanitaire d'urgence, soins de santé primaires, santé publique, Organisation des Nations Unies, rapport WHPAX.

RESUME

Ce sont là quelques-uns des 1200 termes qui ont été testés sur le terrain pendant de nombreuses années, lors de programmes de formation et de séances d'information et qui sont approuvés par le Coordonnateur des secours en cas de catastrophe comme terminologie standard des opérations de secours.

La conviction de l'auteur est que dans des situations d'urgence difficiles, compliquées par des mesures pluridisciplinaires en plusieurs langues, le recours à une langue commune contribue à réduire la confusion qui risque souvent d'entraver les actions les mieux intentionnées et les plus humanitaires.

- - -